

86.35
И41
СА-370470

МУДРОСТЬ СУТРЫ ЛОТОСА

Дайсаку Икеда
Диалог с учениками

ТОМ II



Издательство
Московского
университета

МУДРОСТЬ СУТРЫ ЛОТОСА



Дайсаку Икеда
Диалог с учениками

ТОМ II

са - 370470



Издательство
Московского
университета
2015

Государственное бюджетное
учреждение культуры
«Оренбургская областная универсальная
научная библиотека им. Н.К. Крупской»

Содержание

<i>От переводчика</i>	6
Третья глава Сутры Лотоса «Притча и сравнение»	
Беседа 10. Притча — благоуханные сливки милосердной мудрости	11
Четвёртая глава Сутры Лотоса «Вера и понимание»	
Беседа 11. Вера и понимание — динамичные отношения между верой и разумом	37
Пятая глава Сутры Лотоса «Притча о целебных травах»	
Беседа 12. Милосердная мудрость Будды служит уникальности каждого индивида	69
Шестая глава Сутры Лотоса «Вручение предсказаний»	
Беседа 13. Выход на орбиту абсолютного счастья	95
Седьмая глава Сутры Лотоса «Притча о городе-призраке»	
Беседа 14. Вечные узы между учителем и учеником	123
Восьмая глава Сутры Лотоса	
«Предсказание о просветлении пятистам ученикам»	
Девятая глава	
«Предсказания изгнанным учение и изгнанным его»	
Беседа 15. Новый путь учеников мира изучения и великая клятва...	143
Десятая глава Сутры Лотоса «Учителя, передающие Закон»	
Беседа 16. Учителя, передающие учение Сутры Лотоса, живут среди людей	167
Об авторе	189
О собеседниках Д. Икеды	191
Примечания	192
Таблица сопоставления вариантов перевода.....	194



От переводчика

Настоящий труд «Мудрость Сутры Лотоса» является серией бесед Дайсаку Икеды, президента Сока Гаккай Интернэшнл (SGI), с его учениками Кацудзи Сайто, Таканори Эндо и Харуо Судой, представляющими Департамент по теории буддизма Сока Гаккай. Предлагаемая читателям русская версия этого труда отредактирована для широкой русскоязычной читательской аудитории.

Беседы продолжались в течение четырёх лет (февраль 1995 — июнь 1999) и были опубликованы на 12 языках (японском, английском, китайском, корейском, итальянском, французском, испанском, немецком, датском, португальском, тайском и голландском). Настоящее издание на русском языке будет предложено русскоязычным читателям в шести томах по мере готовности перевода.

В этом издании применены следующие принципы:

Слово «Будда» пишется с прописной буквы только в том случае, когда оно означает историческую фигуру Шакьямуни. Во всех других случаях оно пишется со строчной буквы.

Слово «бодхисаттва» обычно также пишется со строчной буквы. Исключение — имя собственное «Бодхисаттва Земли».

Буддийские термины даны в смысловом переводе на русский язык в соответствии с китайским переводом Кумарадживы и английской терминологией буддизма SGI. Эти термины указаны курсивом, когда появляются в первый раз. Также по всему тексту выделены курсивом японские, китайские или санскритские слова, не имеющие точных переводных эквивалентов.

При написании и транслитерации слов индийского и санскритского происхождения принималась во внимание грамматика и фонетика санскрита.

Имена будд и бодхисаттв санскритского происхождения, а также названия сутр и их глав даны в смысловом переводе на русский

язык. В конце тома размещена таблица сопоставлений названий глав Сутры Лотоса и ряда имён на санскрите, русском, английском и японском языках с целью удобства работы с этой книгой специалистов, привыкших к известным им написаниям на санскрите и дальневосточных языках.

Цитаты из сутр переведены с японского языка.

Имена некоторых исторических лиц даны так, как они стали известны в Японии, например:

Чжи-и (538–597) как **Тянь-тай**, учитывая, что исторически этот титул получил широкое распространение и именно он встречается в текстах, цитированных в этой книге;

Чжаньжань (711–782) как **Мяо-ло** по той же причине, что и выше;

Сайтё (767–822) как **Дэнгё** по той же причине, что и выше, и т.д.

В русскоязычной литературе имя Ничирена Дайшонины на кириллице пишется чаще как Нитирэн Дайсёнин, т.е. в строгом соответствии с системой Поливанова. В настоящем издании принято написание как Ничирен Дайшонин с учётом фонетической близости и во избежание потери произношения «ё» при вторичном воспроизведении. По схожим причинам отклонения от системы Поливанова встречаются и в ряде иных японских личных имён, например Джосэй Тода, но не Дзёсэй Тода, и т.д.

Наиболее часто употребляемые источники цитат указаны следующими аббревиатурами:

ГД, с. — «Госё Дзэнсю», полное собрание сочинений Ничирена Дайшонины на японском языке.

LSOC, с. — «The Lotus Sutra and Its Opening and Closing Sutras» (Лотос Сутра и открывающая и закрывающая её сутры) версии Кумарадживы в переводе на английский язык, выполненный Бёртоном Ватсоном (Токио, Сока Гаккай, 2009).

ОТТ, с. — «The Record of the Orally Transmitted Teachings» (Записи устно переданных учений) на английском языке, в переводе Бёртона Ватсона (Токио, Сока Гаккай, 2004).

WND, с. — «Writings of Nichiren Daishonin» (Письменное наследие Ничирена Дайшонины) на английском языке, т. 1 (WND-1) (Токио, Сока Гаккай, 1999) и т. 2 (WND-2) (Токио, Сока Гаккай, 2006).

Беседа 10.

ПРИТЧА — БЛАГОУХАННЫЕ СЛИВКИ МИЛОСЕРДНОЙ МУДРОСТИ

Кацудзи Сайто. Наши читатели часто спрашивают, почему в Сутре Лотоса употребляются специфические выражения для обозначения невообразимо длинного периода времени, такие как, например, «*кальпы*-пылинки большой системы мироздания***»*** или «*кальпы-пылинки бесчисленных больших систем мироздания*».

Таканори Эндо. Упомянутые понятия времени встречаются, например, в Шестнадцатой главе «Продолжительность жизни Татхагаты». Шакьямуни рассказывает: «...Представьте себе, что Некто явился из дальних краёв и обратил в пыль пять умноженное на сто, тысячу, десять тысяч, миллион *наюта, асамкхью***** больших систем мироздания. Собрав аккуратно пылинки, он двинулся на восток и прошёл пять, умноженное на сто, тысячу, десять тысяч, миллион, *наюта, асамкхью* миров в той части Вселенной из конца в конец. Каждый раз, прибыв в иные дали, он кидал там одну пылинку, и так неустанно трудился, пока не разбросал все до единой» (LSOC, 266). Рассказав об этом, Шакьямуни далее спрашивает у слушателей: «Добрые люди, как вы думаете, сколько всего миров-планет прошел он, когда бросил, наконец, последнюю пылинку?» (LSOC, 266).

* *Кальпа* (санскр.) — древнеиндийская единица времени, обозначающая огромный период времени. Существуют разные версии исчисления кальпы. Согласно одной из них, малая кальпа равна приблизительно 16 миллионам лет.

** Большая система мироздания, также известная как *три тысячи великой тысячи миров*, — термин буддийской космологии, соответствующий «скоплению галактик» в современной астрономии. «Малая система мироздания» — Солнечная система, «средняя система мироздания» — галактика.

*** *Кальпы-пылинки большой системы мироздания* — здесь и далее это единица исчисления времени, обозначающая невообразимо далёкую давность.

**** *Наюта* (санскр., досл. *мириада*), *асамкхья* (*асамкхья*) (санскр., досл. *бесчисленное множество*) — древнеиндийские числовые единицы, обозначающие неисчислимы́е множества. Существуют разные версии объяснения. Согласно одной из них, они равны 10^{11} и 10^{59} соответственно.

Харуо Суда. Дальше Шакьямуни рассказывает о том, что все эти планеты, независимо от того, брошены на них пылинки или нет, во второй раз обращены в пылинки. Теперь представьте количество этих пылинок и считайте, что каждая из них равна одной кальпе, или одному *эону* (миллиарду лет). Какая тогда будет длительность времени, равная количеству этих пылинок? Этим вопросом Будда призвал учеников вообразить уходящую в *вечное прошлое* огромную длительность времени, которая прошла с тех пор, как он достиг просветления. Вообще-то было бы значительно проще выразить его с помощью какого-то числа «с сотнями нулей» или в виде «десять в сотой степени».

Дайсаку Икеда. В этом случае текст Сутры Лотоса стал бы значительно короче! (*открытая улыбка*).

Но давайте подумаем. Это невообразимо длинное время внедрено в Сутру Лотоса для того, чтобы объяснить вечность существования будды. Если Шакьямуни скажет, что он стал буддой не в этой жизни, а на самом деле десять в сотой степени лет назад... Могли бы слушатели представить себе нечто вечное в своём воображении? Скорее это звучало бы просто как некое число. А когда этот период представлен в форме повествования — «Некто явился из дальних краёв и обратил в пыль... миллион *наюта*, *асамкхью* больших систем мироздания... он двинулся на восток... и каждый раз, прибывая в иные дали, он кидал там одну пылинку...», — ученики могли бы вообразить длину этого времени и самостоятельно прийти к представлению бесконечности.

Сайто. Понимаю. Сутра Лотоса содержит много притч и сравнений, которые помогают усилить наше воображение.

Икеда. Немецкий мыслитель и педагог Отто Фридрих Больнов объясняет эффект притчи и сравнения с педагогической точки зрения. Обучение с их использованием позволяет обучаемому (ученику) следовать тому пути мышления, по которому шёл обучающий (учитель). Такой процесс не просто становится пассивным восприятием учеником знаний, а является активным психологическим воздействием по стимулированию у него самостоятельного мышления¹.

Эндо. В сфере психотерапии большое значение придаётся самостоятельному мышлению. Например, в рамках «терапии пе-

сочницы» пациент произвольно создаёт свой «сад», выстраивая миниатюрные фигурки и домики в ящике с песком. Для пациента создать свой миниатюрный сад означает сочинить свой рассказ, что способствует активизации у него потенциальной силы самовыздоровления.

Икеда. Такая игровая терапия внедрена также в Центрах консультаций по вопросам воспитания детей, организованных Отделением педагогов Сока Гаккай, не так ли?

Сайто. Вы правы. Они были созданы почти тридцать лет назад по инициативе школьных учителей. В настоящее время по всей стране действуют 27 таких центров. И общее число посетителей за все эти годы составило более двухсот тысяч человек.

Икеда. Пользуясь случаем, я хотел бы выразить свою глубочайшую благодарность всем учителям, которые добровольно оказывают в этих центрах чистосердечную помощь родителям для разрешения актуальных проблем, связанных с воспитанием детей. Это, безусловно, ценная деятельность, которая полностью соответствует духу бодхисаттв.

Возвращаясь к Сутре Лотоса, мы отмечали, что её текст состоит из множества интересных притч. Самые известные среди них — это так называемые «Семь притч Сутры Лотоса». В Третьей главе «Притча и сравнение» рассказывается одна из них — «Три повозки и горящий дом». В этой беседе мы будем изучать Третью главу и поразмышляем над тем, какую роль в целом играют притчи в Сутре Лотоса.

Притга «Три повозки и горящий дом»

Эндо. Третья глава «Притча и сравнение» начинается со слов Шарипутры. В предыдущей Второй главе он слушал учение о «снятии трёх колесниц и проявлении единой колесницы» и уяснил его значение. Сутра описывает глубокую взволнованность Шарипутры так: «Тогда у Шарипутры сердце заплясало от радости. Он вскочил со своего места и, подойдя к своему великому учителю, с глубочайшим почтением сложил свои ладони» (LSOC, 82). Ничирен Дайшонин прокомментировал это следующим образом:

Беседа 11.

ВЕРА И ПОНИМАНИЕ — ДИНАМИЧНЫЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ВЕРОЙ И РАЗУМОМ

Сайто. Когда у Вас, Икеда-сэнсэй, состоялась беседа с профессором Гарвардского университета Лоуренсом Е. Салливаном* (это было в марте 1993 года), вы обсудили многие вопросы, касающиеся религии в современном мире и в будущем. Эта беседа была для меня одной из наиболее интересных. Особенно хорошо помню, как вы оба оживлённо обменивались мнениями относительно того, какими вы видите религии в XXI веке.

В ходе диалога с профессором Салливаном Вы сказали, что между религиями должна быть свободная конкуренция для того, чтобы они могли лучше отвечать чаяниям людей. И отметили, что в буддизме существует критерий правильности учения: «Три доказательства» — письменные источники, теоретические основы и результаты в реальной жизни, которыми надлежало бы оперировать в свободных и мирных состязаниях между духовными учениями.

Мне показалось немного удивительным Ваше мнение о том, что у религии тоже есть «продолжительность жизни», что она стареет или изживает своё время, и в таком случае людям не следует по-прежнему привязывать себя к ней. Но самым неожиданным для меня оказался Ваш вывод: «Кто в конечном счёте решает, какое учение нужно, — это сами люди»! Я был поражён и впечатлён таким взглядом буддиста на права людей относительно религиозной истины!

Эндо. Если бы я был участником этой беседы, я, возможно, сказал бы, что надо выбрать буддизм Ничирена Дайшонины, и всё, точка (улыбка).

Сайто. Шутка шуткой, но мы иногда, действительно, делаем подобное самодовольное заключение, что на самом деле далеко от духа буддизма.

* Лоуренс Е. Салливан — директор Центра по исследованию мировых религий Гарвардского университета.

Беседа 13.

ВЫХОД НА ОРБИТУ АБСОЛЮТНОГО СЧАСТЬЯ

Сайто. Главной опорой в деятельности Сока Гаккай Интернэшнл (SGI) является собрание-беседа — это небольшое собрание, проводимое в виде свободной дискуссии с целью обмена опытом, которое ежемесячно проходит в местных группах и в непринуждённой домашней обстановке в самых разных уголках мира.

Икеда. Такие собрания-беседы составляют главное течение нашего миротворческого движения SGI. Многогранная деятельность этой международной ассоциации, включающая в себя тематические семинары, изучение теории буддизма, культурно-образовательные мероприятия, поддержку ООН или совместные с соответствующими организациями инициативы за мирную цивилизацию, проведение выставок на актуальные темы современного мира — всё это, словно притоки, вливается в это народное течение. Иными словами, именно в этих небольших собраниях-беседах заключается душа SGI — основное русло её жизнедеятельности.

Тода-сэнсэй рассказывал: «Первый президент Цунэсабуро Макигути всегда раньше всех прибывал на собрание-беседу и ждал прихода других. Когда приходил первый человек, то он бережно заводил с ним разговор, позднее появлялся второй и третий... — беседа развивалась, становясь всё теплее и радужнее. Макигути оживлённо вёл разговор, давая людям добрые советы по всевозможным жизненным вопросам»²⁵. Тода говорил: «Ничего, если придёт лишь один человек. Главное искренне рассказывать ему о буддизме, о Сокровенном Законе и с открытой душой делиться своим опытом жизни и практики буддизма. Если даже вас будет всего двое, постарайтесь сделать эту встречу уникальной, чтобы каждый из вас получил удовольствие и, возвращаясь домой, чувствовал себя полным новых надежд и глубокой уверенности. А если соберутся трое, то можно считать, что участников “много”»²⁶.

Беседа 14.

ВЕЧНЫЕ УЗЫ МЕЖДУ УЧИТЕЛЕМ И УЧЕНИКОМ

Кальпы-пылинки большой системы мироздания тому назад

В то самое время, убедившись, что люди успели отдохнуть и сняли усталость, провожатый стёр с лица земли город-призрак и сказал своей группе: «Движемся теперь дальше. Место, где лежит сокровище, уже близко. Величественный город, где вы временно остановились, был лишь призраком, который я создал для вас, чтобы вы могли передохнуть...»

Дорогие люди мои, Так Приходящий в таком же положении. В наши дни он играет для вас роль хорошего провожатого, поскольку знает о том, что дорога земных желаний, рождений и смертей сложна и извилиста, трудна и длинна и что она длится бесконечно, но по ней надо идти, и её надлежит пройти (LSOC, 175).

Сайто. Ключевые слова этой главы — «причина и условие»...

Эндо. Эта пара существительных, указывающая на кармические связи, приобрела в японском языке обиходное значение и употребляется преимущественно в негативном контексте. Она выражает неблагоприятные обстоятельства или нежелательные связи. Но здесь мы говорим о первоначальном философском значении слов «причина и условие», где *причина* означает заложенную в жизни возможность, а *условие* означает среду, стимулирующую эту возможность реализовываться.

Сайто. В главе «Притча о городе-призраке» повествуется о кармической связи между Шакьямуни-Буддой и его учениками, существующей с времён отдалённого прошлого. Речь идёт о духовных узах между учителем и учеником.

Санскритское заглавие данной главы «Пурва-йога» означает «связи, которые существуют [между учителем и учеником] с их прошлых жизней». А когда Дхармаракша (239–316) перевёл Сутру

Беседа 15.

НОВЫЙ ПУТЬ УЧЕНИКОВ МИРА ИЗУЧЕНИЯ И ВЕЛИКАЯ КЛЯТВА

Изменение позиции: от спасаемого к спасающему

Трудно огертировать путь практики,
прокладываемый детьми Будды,
так как они прекрасно освоили искусные средства
и хорошо используют их.
Зная о том, что большинство живых существ
полугают наслаждение от простых и малых угений,
но боятся прикоснуться к великой мудрости,
бодхисаттвы — дети Будды — притворяются, что они
лишь всего ученики мира изучения и мира озарения.
[Тем самым войдя в круг людей]
и применяя самые разные искусные средства,
они обращали и обращают разные живые существа в угение Будды.
Делая вид, что они [пороговые] ученики мира изучения,
которые далеко ушли с пути будды,
и у них такие же сложности, что и у людей,
они приносят освобождение самым разным людям
и помогают им в духовном росте.
Они способствуют людям
слабо устремлённым, ленивым и праздным,
чтобы и они понемногу, но всё же продвигались
к достижению состояния будды.
В своей душе дети Будды чувствуют себя бодхисаттвами,
но во внешнем мире действуют в качестве слушателей голоса Будды.
Они нарочно будут показывать
[такие характерные герты двух колесниц, как]
нежелание перерождения в этот мир и сведение на нет земных
желаний,
[чтобы спасти людей такого уклада], огищая тем самым земли будд.
Перед народом они [сыновья Будды] являют себя
то как отравленные тремя ядами*,
то как пристрастные искажённым взглядам.
Таким образом, мои ученики применяют
искусные средства для спасения живых существ (LSOC, 185).

* Три яда — алчность, гнев и невежество.

УЧИТЕЛЯ, ПЕРЕДАЮЩИЕ УЧЕНИЕ СУТРЫ ЛОТОСА, ЖИВУТ СРЕДИ ЛЮДЕЙ

Учителя, передающие Закон, живут среди людей

Сайто. В 1985 году, когда прошёл всего лишь год после убийства Индиры Ганди, её сын, ставший после неё премьер-министром Индии, Раджив Ганди, выступая в парламенте Японии с речью, сказал: «Нам следует признать ниспослание милосердия Будды необходимым условием выживания человечества»⁴⁵. Ваша с ним встреча состоялась непосредственно после этого выступления.

Икеда. Не показывая никакой усталости, он пожал мою руку со спокойным, улыбающимся лицом. Но когда встретились наши взоры, за его добрым взглядом я увидел настоящего борца с непоколебимой, железной волей, который готов отдать свою жизнь, без остатка, за достижение цели.

Из рассказа его жены Сони Ганди позже я узнал, что Раджив очень дорожил скромными предметами, подаренными ему простыми людьми, такими как ручные изделия из раковин или плетёной корзиной из бамбука. Эти подарки он берёт, иногда брал их в руки и с нежностью смотрел на них. Раджив Ганди был руководителем с твёрдой волей и в то же самое время человеком, который любил и ценил искреннюю сердечность людей.

Любовь Раджива Ганди к своему народу, пылкую до последнего вздоха его жизни, не смог затушить даже взрыв бомбы (в мае 1991 года). У каждого человека есть миссия и поистине благородна жизнь того, кто знает, ради чего он живёт и умирает.

Эндо. Я хорошо помню тот день, когда Вы возложили цветы на могилу Раджива Ганди (февраль 1992 года. — Прим. ред.). В книге почётных гостей Вы написали: «Жизнь великих людей может показаться трагичной. Но она есть грандиозная ода величию человека и на века останется факелом гуманизма».

Суда. После смерти Раджива Ганди Вы вместе с женой Канэко неоднократно встречались с его вдовой, Соней Ганди. Однажды Вы сказали ей: «Я искренне желаю, чтобы Вы обратили Вашу судьбу